

DICTIONARY  
OF WORDS AND PHRASES OF INTERNATIONAL LAW  
AND DIPLOMACY IN ENGLISH AND FRENCH  
WITH CHINESE TRANSLATIONS

中英法外交辭典

DICTIONNAIRE  
DE MOTS ET PHRASES DU DROIT INTERNATIONAL  
ET DE LA DIPLOMATIE EN ANGLAIS ET EN  
FRANÇAIS, AVEC TRADUCTION  
CHINOISE

## PREFACE.

---

Clarity and precision in correspondance are points of great importance. When writing in one's own language, it is hard enough to be clear and precise, and when translations of quasi-synonyms in diplomacy and international law are involved, there is not only the chance to be ambiguous and obscure but also the fear of lack of uniformity in translations. This difficulty is found in the communications between Chinese Legations and Consulates abroad and the Ministry of Foreign Affairs. Therefore it is proposed to compile this dictionary as a means towards the remedying of this unsatisfactory situation.

The choice of the words and phrases to be embodied in the present volume has been a matter that involved some discussion, and even as it is, no pretension is made that it is anywhere near perfection. Some of the words could very well be left out, while others could be profitably added in. In cases where a word has two or more meanings, only that which has bearings on international law and diplomacy has been translated. Further editions of this work will undoubtedly show improvements.

A few Latin words and phrases have been put into this dictionary. Their current use in international law and diplomacy justifies their presence.

It has been found useful to add several lists of information at the end. The forms of diplomatic documents, which are compiled with utility as the aim, are not all translations, but are taken independently from various documents. Consequently, in some cases the texts in English, French and Chinese do not exactly correspond with one another. It may be added also that the forms are by no means exhaustive, but it is hoped that they will nevertheless be useful. The other tables attached hereto need not be commented upon, except that a few words of explanation about the proper names might be necessary.

The conversion of foreign name into Chinese is sometimes just as misleading a process as the romanization of Chinese names into English or French. The two tables containing respectively foreign names and Chinese names do not represent any attempt to standardize the rules whereby this trouble could be remedied. They are merely a compilation of names, either in common use or of importance in diplomatic circles, with their already established Chinese equivalents.

In publishing this volume, the Department will welcome any correction or addition that may be suggested for its improvement. Words of thanks are due to Mr. Georges Padoux, who has kindly taken the trouble to read over the proofs, besides offering various valuable suggestions.

The Department of Treaties.

The Ministry of Foreign Affairs.

Peking, China.

1925.

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 商家 本本书店  
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为  
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



## PREFACE.

---

La clarté et la précision sont des points essentiels dans la correspondance. Quand on écrit dans sa propre langue, il est déjà assez difficile de s'exprimer clairement et exactement; à plus forte raison, lorsqu'il s'agit de trouver des mots pour traduire des termes du droit international et du langage diplomatique. Dans ce cas, non seulement on risque d'être équivoque et obscur, mais il est encore fort à craindre de manquer d'uniformité dans les traductions. C'est la difficulté que rencontre le Waichiaopou dans ses communications avec les légations et les consulats à l'étranger, et c'est pour cette raison que l'on s'est proposé de composer ce dictionnaire comme moyen tendant à remédier à cet inconvénient.

Le choix des mots et des phrases que contient le présent volume a été l'objet de mûre réflexion. Nous ne prétendons pas que, tel qu'il est, ce dictionnaire a atteint la perfection. Il pourrait bien y avoir encore des mots à supprimer et d'autres à ajouter. Pour les mots ayant deux ou plusieurs significations, ce dictionnaire se borne simplement à mentionner les définitions que se rapportent au droit international et à la diplomatie. Nous comptons pourtant pouvoir introduire des améliorations dans les prochaines éditions au fur et à mesure qu'elles se présenteront.

Certains mots et phrases latins figurent également dans ce dictionnaire. Leur usage fréquent dans le droit international et dans la diplomatie justifie leur présence. Nous trouvons aussi utile d'ajouter à la fin du volume quelques tableaux à titre d'information. Les formules des documents diplomatiques qui y sont insérées dans un but d'utilité ne sont pas toutes de simples traductions. Elles ont été prises séparément dans divers documents et par conséquent souvent les textes anglais, français et chinois ne correspondent pas exactement.

Il est à ajouter que ces formules de documents sont loin d'être complètes, mais nous osons espérer qu'elles seront des plus utiles. Pas de choses à dire sur les autres tableaux annexés. Cependant quelques mots d'explication semblent nécessaires à propos du tableau des noms propres.

La traduction des noms propres étrangers en chinois peut aussi facilement induire en erreur que la romanisation des noms propres chinois en anglais et en français. Les deux tableaux contenant respectivement des noms propres étrangers et chinois ne sont pas rédigés avec la prétention

qu'ils puissent servir de règles dans la traduction et, de ce chef pouvant remédier à toutes sortes de difficultés. Ils sont plutôt un recueil des noms propres fréquemment rencontrés ou ayant une importance dans la diplomatie, avec leurs équivalents chinois déjà établis.

En publiant ce volume, le Département recevra avec plaisir toute proposition de correction ou d'addition qui pourrait être suggérée pour son amélioration. Le Département doit aussi des remerciements sincères à M. Padoux, qui a voulu bien prendre la peine de reviser les épreuves outre les nombreuses suggestions appréciables qu'il nous a fournies.

Département des Traités,

Ministère des Affaires Étrangères,

1925.

Pékin, Chine.

# 序

文字往還首在信達願信達二者在本國文字已匪易易况迆譯外交上國際法上之用語同意相受自不免疑似晦澀之虞而人自爲譯益多歧異本部與駐外使領館文書往還輒遇此種困難欲彌缺憾非纂輯字典不爲功本書所收字語經同人再三較論然未敢謂能幾完善其中有常刪者有常增者亦有一字多義只就其有關國際法及外交之意義而譯出者統俟將來再版時加以修正書內間收拉丁字語以其於國際法及外交上已成有用之語也書末附表多種皆實用上所當知者所附外交公牘程式務期切於實用並非完全中外對譯惟選自各項公牘故中英法文間有不能互相對照且所列者亦不能無挂漏要只取其習用者聊備檢查耳其他附表除專名有不能不加疏釋者外餘皆從略至於以外國人名地名譯成華文其易滋錯誤無異於中國人名地名之拚成英法文字所列人名地名兩表非敢以之爲標準譯例謂足祛除一切困難不過取常用之名詞及外交上重要之名詞以現成譯就之華言編列之而已本司編刊此書倘承閱者隨時糾其謬誤而補其所未備俾得爲將來修正之資實所感幸初稿甫成蒙寶道君校閱一過並承賜以南針用附數語以誌謝忱

中華民國十四年外交部條約司





DICTIONARY  
OF WORDS AND PHRASES OF INTERNATIONAL LAW AND  
DIPLOMACY IN ENGLISH AND FRENCH WITH  
CHINESE TRANSLATIONS

CONTENTS

	Page
I. Words and Phrases .....	1
II. Lists of	
(a) Forms of Diplomatic Documents.....	131
(b) Independent States with their Capitals.....	167
(c) Geographical Names .....	178
(d) Surnames of various Nationalities .....	188
(e) Money of various Countries .....	211
(f) Weights and Measures of various Countries.....	215
(g) Open Ports in China .....	222
(h) Chinese Legations and Consulates Abroad .....	232
(i) Places where Chinese Commissioners of Foreign Affairs reside .....	238
III. Index .....	



**DICTIONNAIRE**  
**DE MOTS ET PHRASES DU DROIT INTERNATIONAL ET DE**  
**LA DIPLOMATIE EN ANGLAIS ET EN FRANÇAIS,**  
**AVEC TRADUCTION CHINOISE**

**TABLE DES MATIÈRES**

	<i>Page</i>
I. Mots et Phrases .....	1
II. Liste des :	
(a) Formules de documents diplomatiques.....	131
(b) États indépendants avec leurs capitales.....	167
(c) Noms géographiques.....	173
(d) Noms de personnes.....	188
(e) Monnaies des divers pays.....	211
(f) Poids et mesures des divers pays.....	215
(g) Ports ouverts de Chine .....	222
(h) Lieux de résidence des Légations et Consuls chinois à l'étranger .....	232
(i) Lieux de résidence des commissaires chinois des affaires étrangères.....	238
III. Index.	



# 中英法外交辭典

## 目錄

### 一 名辭

### 二 表

甲	外交公文程式表
乙	獨立國暨都名表
丙	地名表
丁	姓氏表
戊	各國貨幣表
己	各國度量衡表
庚	中國商埠表
辛	中國駐外使領館表
壬	中國交涉員駐在地

### 三 附目

	頁數
	一
	一三一
	一六七
	一七三
	一八八
	二一一
	二一五
	二二二
	二二三
	二三八



**WORDS AND PHRASES**

**MOTS ET PHRASES**

名 辭





**DICTIONARY OF WORDS AND  
PHRASES OF INTERNATIONAL LAW AND DIPLOMACY.**

**DICTIONNAIRE DE MOTS ET PHRASES DU DROIT  
INTERNATIONAL ET DE LA DIPLOMATIE**

**外 交 辭 典**

A fortiori	A fortiori	更, 確然
A posteriori	A posteriori	因流溯源, 推測
A priori	A priori	自因推故
A propos	A propos	對題
Ab initio	Ab initio	自始
Ab ovo	Ab ovo	自始
Ab ovo usque ad mala	Ab ovo usque ad mala	自始至終
Abatement of penalty	Atténuation de peine	減刑
Abdicate	Abdiquer	遜位
Abdicated monarchs	Souverains déchu	遜主
Abduction of seamen	Détournement de mar- ins	引誘船員
Abnormal obligations of states	Obligations anormales des Etats	國家特別義務
Abnormal rights of states	Droits anormaux des Etats	國家特別權利
Abolish	Abolir	裁撤
Abolition of extrater- ritoriality	Abolition de l'exter- ritorialité	取消領事裁判權
Abolition of likin	Abolition des droits de likin	裁厘
Aboriginal tribes	Tribus aborigènes	原有民族
Abridged statement	Résumé	簡單宣言
Abrogate	Abroger	廢止
Abscond	Se soustraire	逃匿
Absent	Absent	缺席
Absent nationality	Sans nationalité	無國籍

Absolute	Absolu	絕對
Absolute contraband	Contrebande absolue	絕對禁制品
Absolute majority	Majorité absolue	絕對多數
Absolute mandate	Mandat absolu	一般委任
Absolute monarchy	Monarchie absolue	君主專制政體
Absorb	Absorber	併吞
Absorption of territory	Absorption du territoire	併吞疆土
Abstract	Abstrait	抽象的
Abuse	Abus	濫用
Abuse of flag	Emploi abusif de pavillon	濫用旗幟
Abuse of neutral asylum	Abus de l'asile neutre	濫用中立國保護權
Abyssinian	Abyssinien	阿比西尼亞的, 阿比西尼亞人
Academic discussion	Discussion académique	學理上討論
Academy	Académie	通儒院
Accede	Accéder	參加
Acceptance	Acceptation	承受
Accepted law	Lois reconnues	通行法
Accession of territory	Accession de territoire	土地之增加
Accession to treaties	Accession aux traités	參加條約
Accessory	Accessoire	附屬品, 從犯
Accessory claim	De mandé accessoire	附屬要求
Accident	Accident	遇險
Accomplice	Complice	從犯
Accord	Accord	贊同, 協約
According to	Conformément à	按照
Account	Compte	帳目
Account for	Expliquer	解釋, 說明
Accredit	Accréditer	授權
Accretion	Accroissement	增加

Accretion of territory	Accroissement de territoire	土地之增加
Accuse	Accuser	告訴
Accuser	Accusateur	告訴人
Acknowledge	Reconnaître	承認
Acknowledgment of a note	Accusé de réception d'une note	接准來文
Acknowledgment of independence	Reconnaissance de l'indépendance	承認獨立
Acquiescence	Acquiescement	默認
Acquire	Acquérir	取得
Acquirement of nationality	Acquisition de nationalité	取得國籍
Acquisition	Acquisition	取得
Acquisition of territory	Acquisition de territoire	取得領土
Acquittal	Acquittement	判決無罪
Act	Acte	條例
Act of force	Acte de violence	武力行爲
Act of God	Force majeure	不可抗力
Action	Action; procès	訴訟
Active service	Service actif	現役, 存職
Activity	Activité	活動
Acts falling short of recognition	Actes qui ne constituent pas reconnaissance complète	近於承認之行爲
Acts falling short of war	Actes qui n'impliquent pas hostilité	近於戰爭之行爲
Acts of hostility	Actes d'hostilité	仇敵行爲
Ad infinitum	Ad infinitum	至於無窮
Ad interim	Par intérim	臨時
Ad referendum	Ad referendum	容再考察
Ad valorem duties	Droits ad valorem	從價稅
Addition	Addition	增加

Additional tax	Taxe additionnelle	附加稅
Adhere	Adhérer	加入
Adherent	Adhérent	竟徒
Adhesion to a treaty	Adhésion à un traité	加入條約
Adjourn	Ajourner	散會
Adjudication	Jugement	審判
Adjust	Arranger	調停
Adjustment of differences	Arrangement des différends	調停意見
Administer	Administrer	管理
Administration of estate	Administration des biens	管理產業
Administration of oath	Administration du serment	執行宣誓
Administrative authority	Autorité administrative	行政官廳
Administrative case	Affaire administrative	行政訴訟
Administrative court	Cour administrative	平政院
Administrative law	Droit administratif	行政法
Administrative order	Ordre administratif	行政命令
Administrative organ	Organe administratif	行政機關
Administrator	Administrateur	管理人
Admiral	Amiral	海軍上將
Admiralty	Amirauté	海軍司令部
Admission	Admission	准入
Admission into international society	Admission dans la société internationale	加入國際團體
Admission of fact	Admission de fait	承認事實
Admit	Admettre	准予
Adopt	Adopter	通過, 採用
Adopted form	Forme adoptée	採用方式
Adoption	Adoption	採納
Adult	Adulte	成丁

Advance	Avance	墊付
Advertisement	Réclame, annonce.	廣告
Adviser	Conseiller	顧問
Advisory opinion	Avis consultatif	襄贊之意見
Advocate	Plaidier	主張
Advocate	Avocat	辯護士, 律師
Aerial	Aérien	空中
Aerial warfare	Guerre aérienne	空中戰爭
Aeronautics	Aéronautique	航空術
Aeroplane	Aéroplane	飛機
Affair	Affaire	事務, 事件
Affair of honor	Affaire d'honneur	名譽有關之事
Affidavit	Affidavit	誓書
Afgan	Afghan	阿富汗人, 阿富汗的
Agency	Agence	代理機關
Agenda	Ordre du jour	議程
Agent	Agent	代理人
Aggravate	Aggraver	加重
Aggravation of penal- ty	Aggravation de la peine	加罪
Agree	Convenir	應允
Agreement	Accord	協定
Agreement regarding the sealing of rail- way trucks subject to customs inspec- tion, and Protocol.	Accord relatif au plem- bage des wagons assujettis à la visite de douane, et Pro- tocol	關於海關檢驗鐵路貨 車封緘之協議及議 定書
Agreement regarding the technical stand- ardisation of rail- ways	Accord relatif à l'uni- fication technique des chemins de fer	關於統一鐵路技術之 協議
Agriculture	Agriculture	農業
Aid	Aide	協助

Aide de camp	Aide de camp	副官
Aids to navigation	Signaux pour la navigation	航路標識
Air	Air	空氣
Air navigation	Navigation aérienne	航空
Air vessels	Dirigeables	飛艇
Aircraft carrier	Navire porte-aéronef	運輸航空機
Airplane carrier	Navire porte-avion	運輸飛機
Albanian	Albanais	阿爾巴尼亞人, 阿爾巴尼亞的
Alias	Alias	偽名
Alien	Etranger	外國人
Alienate	Aliéner	讓與
Aliens act	Lois réglant le régime des étrangers	取締外人條例
Allay	Soulager	消解
Allegiance	Allégeance	服從
Alliance	Alliance	同盟
Allied and Associated Powers	Puissances alliées et associées	協商參戰國
Allowance	Allocation	津貼
Alluvial deposits	Dépôts d'alluvions	沙積
Alluvion	Alluvion	沙田升地
Ally	Allié	同盟國
Alphabet	Alphabet	字母
Alphabetical order	Ordre alphabétique	字母次序
Alter	Modifier	變更
Alteration	Modification	更改
"Alternat" clause	Clause alternative	依次先簽之條款
Altruistic	Altruiste	利人
Ambans	Ambans	昂拜
Ambassador	Ambassadeur	大使
Ambassadorial privileges	Privilèges des ambassadeurs	大使特權

Ambulance	Ambulance	戰地病院
Amend	Amender	修正
Amenability to jurisdiction	Soumission à la juridiction	受管轄
Amende honorable	Amende honorable	補過
Amendment of the constitution	Révision de la constitution	修正憲法
American	Américain	美國人, 美國的
American civil war	Guerre de sécession des États Unis d'Amérique	南北美戰爭
American Indians	Indiens américains	美洲土人
American society of international Law	Association américaine de droit International	美國國際法學會
Amicable	A l'amiable	和平
Amicable settlement of international disputes	Arrangement à l'amiable des litiges internationaux	和解國際紛爭
Amnesty	Amnistie	大赦
Amortization	Amortissement	拔本, 折舊
Amount	Montant	額數
Analogous of contraband	Contrebande par analogie	類似禁制品
Anarchist	Anarchiste	無政府黨
Anchorage	Mouillage	停泊地
Angary (right of angary)	Angarie (Droit d'angarie)	非常徵用法
Anglo-Japanese Alliance	Alliance Anglo-Japonaise	英日同盟
Animate	Animer	鼓舞
Animosity	Animosité	仇恨
Annex	Annexer, annexe	合併, 附件

Annexed Documents	Documents annexés	附件
Anonymous	Anonyme	匿名的,不記名的
Announcement	Annonce	宣告
Annuity	Annuité	年金
Ante meridiem	Ante meridiem	上午
Anti-foreign	Anti-étranger,	排外
Anti-narcotic campaign	Campagne anti-narco- tique	拒毒運動
Anti-slavery conferen- cè at Brussels	Conférence anti-escla- vagiste de Bruxelles	不魯捨勒之禁奴會議
Apology	Apologie, excuses	謝過
Appeal	Appel	籲訴
Appeal to arms	Appel aux armes	訴諸武力
Appearance	Comparution	出庭
Appellant	Appelant	上訴人
Appellate court	Cour d'appel	上訴機關
Applicable	Applicable	可適用
Application	Application	適用
Application of laws	Application des lois	施行法律
Application for natu- ralization	Demande de natura- lisation	請求改籍
Appoint	Nommer	任命
Appointed guardian	Tuteur désigné	選定保護人
Appointment	Nomination	任命
Appointment of diplo- matic envoy	Nomination de l'en- voyé diplomatique	任命外交官
Appraisal	Évaluation	公估
Appropriation	Appropriation	撥用
Approval	Approbation	認許
Approve	Approuver	認可
Appurtenance	Dépendance	附屬物
Arbitrary	Arbitraire	任意
Arbitrary action	Action arbitraire	任意行爲



Arbitrary judgment	Jugement arbitraire	武斷
Arbitration	Arbitrage	公斷
Arbitration treaty	Traité d'arbitrage	公斷條約
Arbitrator	Arbitre	公斷人
Archives	Archives	檔案
Area	Zône	區域
Area of occupation	Zône d'occupation	占領區域
Area of operation	Zône d'opération	作戰區域
Argentine	Argentin	阿根廷人, 阿根廷的
Argument	Argument	論證
Armament	Armement	軍備
Armed forces	Forces armées	武裝軍隊
Armed neutrality	Neutralité armée	武裝中立
Armed peace	Paix armée	武裝和平
Arming of merchant vessels	Armement des navires marchands	商船武裝
Armistice	Armistice	停戰
Arms	Armes	軍械
Arms Agreement	Convention des armes	軍械協定
Arms traffic	Commerce des armes	軍械貿易
Army	Armée	軍隊
Army of occupation	Armée d'occupation	占領軍
Arrangement	Arrangement	辦法
Arrest	Arrestation	拘捕
Art	Art	美術
Article	Article	條款, 件
Articles of the consti- tution	Articles de la consti- tution	憲法之條款
Artificial	Artificiel	人爲的
Artificial boundaries	Frontières artificielles	人爲之邊界
As occasion may re- quire	Comme les circon- stances l'exigent	若時會所屬
Ascendant	Ascendant	尊屬

Ascension	Ascension	升登
Ascension to the throne	Avènement au trône	登極
Ascertain	Assurer	查明
Asiatic	Asiatique	亞洲人, 亞洲的
Asphyxiating gas	Gaz asphyxiants	窒息之瓦斯
Aspire	Aspirer	嚮望
Assailant	Assaillant	攻擊者
Assassination	Assassinat	暗殺
Assault	Assaut	攻擊, 毆打
Assembly	Assemblée	大會
Assess	Evaluer	估價
Assessor	Assesseur	估價員, 陪審員
Assets	Actif	資產
Assignment	Transfert	撥讓
Assimilation	Assimilation	同化
Assist	Assister	協助
Associate	Associer	會同
Association	Association	協會
Asylum	Asile	庇護所
Asylum in foreign ships of war	Asile à bord d'un navire de guerre étranger	避匿於外國軍艦中
Asylum to belligerent vessels	Asile donné aux vaisseaux des états belligérants	庇護交戰國船艦
At issue	En litige	爭論
At the point of the bayonet	A la pointe des baionnettes	壓制
At variance	En contradiction	不和
Atmosphere	Atmosphère	空氣
Attaché	Attaché	隨員
Attack	Attaque	攻擊
Attitude	Attitude	態度

Attorney	Mandataire	代理人
Attributes of sovereignty	Attributs de la souveraineté	主權要素
Aubaine, droit d'	Aubaine, droit d'	沒收外僑遺產權
Auction	Vente aux enchères	拍賣
Audience	Audience	覲見
Audit	Vérification de comptes	審計
Audit department	Cour des comptes	審計院
Austrian	Autrichien	奧國人, 奧國的
Authentic	Authentique	正確
Authentic interpretation	Interprétation authentique	正確之解釋
Authentication of documents	Légalisation des documents	證確文件
Authenticity	Authenticité	正確
Authoritative	Autorisé	可信
Authoritative text	Texte qui fait foi	正確之本文
Authority	Autorité	權能, 官廳
Authorization	Autorisation	授權
Autograph	Autographe	親筆
Autograph letters	Lettres autographes	親筆書
Automatic	Automatique	自動
Autonomy	Autonomie	自主
Auxiliary	Auxiliaire	附屬
Auxiliary forces	Forces auxiliaires	補助軍
Avail of the opportunity	Profiter de l'occasion	乘機
Average	Moyenne	平均數
Avvert hostilities	Eviter les hostilités	弭戰
Aviation	Aviation	航空
Avulsion	Séparation	河流改地
Award	Sentence arbitrale	公斷書

Bad-faith	Mauvaise foi	無誠意
Baggage declaration	Déclaration des bagages	行李報單
Bail on security	Mise en liberté sous caution	保釋
Balance of power	Equilibre des forces	均勢
Balance of trade	Balance du commerce	進出口貨相差數
Balance sheet	Bilan	結單
Banditry	Brigandage	搶劫
Bank Act	Lois régissant la banque	銀行條例
Bank note	Billet de banque	鈔票
Banking group	Groupe bancaire	銀行團
Bankrupt	Failli	破產
Bankruptcy court	Tribunal des faillites	審理破產案之法庭
Bar	Barreau, banc des accusés	法堂辯護士席, 被告席 律師公會
Barbarity	Barbarie	野蠻
Bargain	Marchander	議價
Barrier	Barrière	卡隘
Barrister	Avocat	律師
Barter	Troc	以貨易貨
Base	Base	根據地
Base of operation	Base d'opération	作戰根據地
Basis	Fondement	基礎
Basis for discussion	Base de discussion	討論基礎
Battle	Bataille	戰爭
Battle of concessions	Bataille de concessions	競爭讓與權
Bear the cost	Supporter les frais	担任費用
Bearer	Porteur	執票人
Bearer of dispatches	Porteur de dépêches	遞信人
Belgian	Belge	比國人, 比國的
Belief	Croyance	信仰

Belligerency	Belligérance	交戰國之地位
Belligerent	Belligérant	交戰團體
Belligerent person	Combattant	交戰者
Belligerent powers	Puissances belligéran- tes	交戰國
Belligerent rights	Droits des belligérants	交戰國權利
Bench	Banc, siège du juge	公堂, 審官
Besiege	Assiégé	攻圍
Besieged district	District assiégé	被圍區域
Betrayal of secrets	Révélation de secrets	洩露秘密
Bilateral	Bilatéral	雙方的
Bilateral treaties	Traités bilatéraux	雙方條約
Bill	Note	議案
Bill of entry	Déclaration en douane	報關單
Bill of exchange	Lettre de change	滙票
Bill of health	Patente de santé	康健書
Bill of lading	Connaissance	提單
Bill of rights	Déclaration des droits	人權保障法
Bill of sight	Description des mar- chandises	貨物可隨時供起驗之 報關單
Bind	Lier	束縛
Binding force of trea- ties	Force obligatoire des traités	條約之束縛力
Birth	Naissance	出生
Birth certificate	Acte de naissance	出生證書
Blank credentials	Lettres de créance en blanc	空白委任狀
Blockade	Blocus	封鎖
Blockade by notifica- tion	Blocus par notification	告知之封鎖
Blockade de facto	Blocus de facto	實力封鎖
Blockaded port	Port bloqué	封鎖港口
Blood relations	Liens du sang	血族

Blow	Coup	毆打
Board	Conseil	部,會
Board of directors	Conseil d'administra- tion	董事部
Board of inquiry	Commission d'enquête	調查委員會
Board of reference	Bureau de référence	審議局
Bodily punishment	Punition corporelle	肉體刑
Body	Corps	身體,團體
Bolivian	Bolivien	玻利維亞人, 玻利維亞的
Bombarded district	District bombarde	砲擊之區域
Bombardment	Bombardement	砲擊
Bombardment of un- defended towns	Bombardement de vil- les non défendues	砲擊未設防守之地方
Bona fide	Bonne foi	誠實
Bond	Bon	債票
Bonded warehouse	Entrepôt	保稅倉庫
Bone of contention	Pomme de discorde	爭端
Booty	Butin	贓物,戰利品
Border line	Ligne frontière	邊界綫
Borrow	Emprunter	借
Boundary	Frontière	邊界
Boundary dispute	Contestation de fron- tières	邊界爭執
Bounty	Prime	獎勵金
Boxers indemnity	Indemnités des Boxeurs	庚子賠款
Boxers uprising	Insurrection des Boxeurs	拳匪之亂
Boycott	Boycotter	抵制
Brazilian	Brésilien	巴西人,巴西的
Breach	Violation	違反
Breach of blockade	Violation de blocus	破壞封鎖
Breach of contract	Violation de contrat	爽約

Breach of neutrality	Violation de neutralité	破壞中立
Breach of promise	Rupture de promesse de mariage	賴婚
Breaking up	Rupture	破裂
Bribery	Corruption	賄賂
Brigandage	Brigandage	劫掠
British	Britannique	不列顛人, 不列顛的
Brokerage	Courtage	經紀人, 用錢
Brute force	Force brutale	暴力
Buddhism	Bouddhisme	佛教
Budget	Budget	預算
Budget Committee	Commission du budget	預算委員會
Buffer	Tampon	緩衝
Buffer state	Etat-tampon	緩衝國
Bulgarian	Bulgare	保加利亞人, 保加利亞的
Bullet	Balle	子彈
Bulletin	Bulletin	公報
Bullion	Lingot	金銀條
Bundesgericht	Bundesgericht	瑞士聯邦法院
Burden of proof	Fardeau de la preuve à fournir	證明之責任
Bureau	Bureau	局
Business	Affaires	事務, 營業
Business department	Département des affaires commerciales	營業部
Business interests	Interêts d'affaires	商利
Business year	Année d'affaires	營業年度
By common consent	D'un commun accord	公共同意
By law	Loi locale, règlement	地方章程, 規則
By order	Par ordre	奉命
By right of blood	D'après le droit du sang	根據血統權

By right of place	D'après la loi du lieu	根據所在地法
By virtue of	En vertu de	因為
Cabinet	Cabinet	內閣
Cabinet minister	Ministre de cabinet	閣員
Cable	Câble	海底電線
Cablegram	Câblogramme	海底電信
Cabotage	Cabotage	沿岸航行
Cadet	Cadet	武備學生
Caliber of guns	Calibre du canon	炮徑
Call	Appel	召集
Calumny	Calomnie	誣告
Cancel	Annuler	取消
Cancellation of debts	Annulation de dette	取消債務
Cancellation of franchise	Annulation de privilèges	取消特權
Cancellation of treaties	Annulation de traités	取消條約
Cannon	Canon	炮
Canon law	Droit Canon	教典
Canton	Canton	縣(瑞士國)
Capacity	Capacité	能力
Capias	Mandat d'arrêt	拘票
Capital	Capital, capitale	資本, 京城
Capital crime	Crime capital	死罪
Capital punishment	Peine capitale	死刑
Capitulate	Capituler	投降
Capitulation	Capitulation	土耳其領事裁判權
Captivate	Capturer	悅服
Captive	Captif	俘虜
Capture	Capture	捕獲
Cargo boats	Cargo-boats	貨船
Carriage	Voiture, transport	車, 運輸
Carriage of contraband	Transport de contrebande	載運禁止品



Carrying trade	Commerce de transport	運輸業
Cartel	Cartel	互換俘虜條款
Cartel ship	Navire de cartel	互換俘虜之船
Case	Cas, affaire	事件, 案
Cash	Numéraire	現款
Cassation	Cassation	上訴
Casting vote	Voix prépondérante	決定之投票
Casus belli	Casus belli	開戰理由
Category	Catégorie	種類
Cause	Cause	原因
Censorship of post and telegram	Censure postale et télégraphique	郵電檢查
Censure	Censure	參劾
Census	Recensement	調查戶籍
Central	Central	中央
Central government	Gouvernement central	中央政府
Centralization	Centralisation	集中
Centre of civilization	Centre de civilisation	文化中心點
Ceremony	Cérémonie	禮式
Certificate	Certificat	證書
Certificate of payment	Acquit de paiement	付款證書
Certificate of residence	Certificat de résidence	居住證書
Certification	Légalisation	證明
Certified copy	Copie certifiée	證明勝本
Cessation	Cessation	停止
Cessation of arms	Cessation des hostilités	停戰
Cessation of hostilities	Cessation des hostilités	停止戰爭
Cession	Cession	讓與
Cession of territory	Cession de territoire	領土讓與
Chairman	Président	主席
Chamber	Chambre	議院
Chamber of commerce	Chambre de commerce	商會